



Ambassade  
de la République fédérale d'Allemagne  
Rabat

Alle Angaben in diesem Informationsblatt beruhen auf Erkenntnissen und Einschätzungen der Botschaft zum Zeitpunkt der Textabfassung. Für die Vollständigkeit und Richtigkeit, insbesondere wegen zwischenzeitlich eingetretener Veränderungen, kann jedoch keine Gewähr übernommen werden.

Gz.: RK 521.00/2

## Informationen zu Übersetzungen und Übersetzern

Zur Verwendung marokkanischer Urkunden im deutschen Rechtsbereich ist eine Übersetzung in die deutsche Sprache erforderlich.

Diese Übersetzung kann durch einen Übersetzer in Marokko oder in Deutschland gefertigt werden. Aus Sicht des deutschen Rechts sind Übersetzungen Sachverständigenleistungen und keine öffentlichen Urkunden. Eine Legalisation ist somit nicht möglich. Die Übersetzung dient lediglich als Hilfsmittel zum Verständnis der ihr zugrunde liegenden Urkunde.

**Deutsche Behörden können verlangen, dass die Übersetzung einer ausländischen Urkunde von einem in Deutschland zugelassenen allgemein beeidigten, öffentlich bestellten bzw. allgemein ermächtigten Übersetzer gefertigt wird.** Es wird angeraten, vorab mit der Stelle in Deutschland, bei der die Übersetzung vorgelegt werden soll, zu klären, ob eine in Marokko gefertigte Übersetzung dort anerkannt wird oder ob die Übersetzung von einem in Deutschland zugelassenen Übersetzungsbüro gefertigt werden muss.

Die Botschaft fertigt keine Übersetzungen und bestätigt auch nicht deren Richtigkeit.

Die Qualität der in Marokko tätigen Übersetzer ist sehr unterschiedlich, da deren Arbeit keiner Kontrolle durch eine unabhängige Stelle unterliegt.

Aus der Erfahrung der Botschaft mit vorgelegten Übersetzungen wurde folgende **unverbindliche** Liste von Übersetzern bzw. Übersetzungsbüros erstellt, die regelmäßig überprüft wird. Es besteht **keine Pflicht**, Übersetzungen, die für Verfahren bei der Deutschen Botschaft in Rabat benötigt werden, bei einem der genannten Übersetzungsbüros fertigen zu lassen. **Geeignete Kriterien für die fachliche Qualität** eines Übersetzers können z.B. eine **Zulassung in Deutschland** oder die **Mitgliedschaft beim marokkanischen Übersetzerverband ATAJ** sein. Kontaktdaten von in Marokko amtlich bestellten Übersetzern finden Sie hier: <https://atajtraduction.ma/fr/Traducteurs.aspx?v=-1&l=Allemand&n=-1>.

**Eine Gewähr für die Dienstleistung der Übersetzer kann die Botschaft nicht übernehmen.**

Derzeit werden hier Übersetzungen der folgenden Übersetzer akzeptiert:

| RABAT   |                             |   |
|---|-----------------------------|---|
| <b>Ghita Alaoui Sossei</b><br>Rabat   | Handy<br>E-Mail             | 0661 08 29 91<br>alaouisossei2017@gmail.com   |
| <b>Bureau International de Traduction et d'interprétation (BITI)</b><br>45 Avenue de France, Apt. 4, Agdal<br>Rabat | Tel.<br>Fax<br>E-Mail       | 0537 77 31 33<br>0537 77 21 60<br>bititrad@hotmail.fr<br>bureautraduction1986@gmail.com |
| <b>Ahmed Charkane</b><br>14, Avenue Ibn Toumerte, Les Orangers<br>Rabat   | Tel.<br>Handy<br>E-Mail     | 0537 26 26 39<br>0610 19 45 95<br>acharkane1@gmail.com                                  |
| <b>Abdelilah Chegday</b><br>10, Avenue Annaba, Hassan<br>Rabat  | Tel./Fax<br>Handy<br>E-Mail | 0537 70 11 65<br>0661 38 52 52<br>a_chegday@hotmail.com                                 |
| <b>Chakib Rais</b><br>Av. Hassan II, Imm. Casa Galerie (LC Waikiki)<br>Entrée 2, Nr. 14, 3. E, Büro Nr. 33          | Tel.<br>Handy<br>E-Mail     | 0537 70 79 59<br>0664 22 52 63<br>Chakib5478@gmail.com                                  |

| <b>KÉNITRA</b>   |  |   |
|--|--|---|
| <b>Abdennasar Elatifi</b><br>5 Avenue Said Daoudi, Résidence Mekka,<br>Bureau Nr. 10, Mimosa<br>14000 Kénitra (gegenüber dem Berufungsgericht) | Tel./Fax<br>Handy<br>E-Mail            | 0537 36 47 32<br>0665 72 75 22<br>elatifi.abdennasar@gmail.com                            |
| <b>Youssef Qabebi</b><br>Lot. 1733 Mehdy Kasbah<br>14000 Kénitra   | Tel.<br>Handy<br>E-Mail                | 0537 38 89 40<br>0657 06 11 74<br>transqab@yahoo.com                                      |
| <b>FÈS</b>   |  |   |
| <b>Akram El-Refaey</b><br>Av. Chefchaouni, 2 Rue Lakhdar Ghilane<br>Fès  | Tel.<br>Handy<br>E-Mail                | 0535 65 30 63<br>0628 52 80 81<br>ctl.maroc@hotmail.com                                   |
| <b>CASABLANCA</b>  |  |   |
| <b>Miriam Bennaziz-Houmane</b><br>13, rue Mustafa El Maani, 20000 Casablanca   | Handy<br>E-Mail                        | 0667 41 60 70<br>miriam.bennaziz@gmail.com  |
| <b>Cabinet Ktiri Consulting SARL</b><br>Hamza Ktiri<br>Imm. City Office, Bd. Oued Laou 58, Etage 5 (E 10)<br>Hay Hassani, Casablanca           | Handy<br>E-Mail<br>Website             | 0649 60 69 39<br>info@cabinet-ktiri.com<br>http://www.cabinet-ktiri.com                   |
| <b>Abdelkrim Chraibi</b><br>39 Rue Tamaarouft, Casablanca  | Handy<br>E-Mail:                       | 0664 11 14 81 / 0606 25 29 44<br>chraibikarim@gmail.com                                   |
| <b>Unilingua sarl</b><br>Salah-Eddine Esquelli<br>71 Boulevard d'Anfa<br>20000 Casablanca  | Tel.<br>Handy<br>E-Mail<br>Website     | 0522 43 09 40<br>0661 13 38 67<br>unilingua@menara.ma<br>www.unilingua-academy.com        |
| <b>TANGER</b>  |  |   |
| <b>Jaafar Abdelghani</b><br>Tanger   | Handy<br>E-Mail                        | 0663 10 99 73<br>jaafar_abdel@yahoo.fr  |
| <b>Bureau d'Affaires Général</b><br>Mohammed Mghaouchi<br>BP 10096 – 20 août, 90000 Tanger   | Handy<br>E-Mail                        | 0600 59 79 42<br>mghaouchi@yahoo.de   |
| <b>Mohamed El Emlani</b><br>2 Rue Ibn Toumert, Tanger  | Handy<br>E-Mail                        | 0663 19 22 19<br>elemlanii@hotmail.com  |
| <b>Mohamed Larbi Es-Sebaiy</b><br>Av. Moussa Ibn Noussair, 12 rue Imam Souhaili, Tanger  | Tel.<br>E-Mail                         | 0539 37 57 51<br>mr.essebaiy@gmail.com  |
| <b>Globos Traduction</b><br>Ahmad Maataoui<br>Rue Hariri Résidenz Kawtar, 1. Etage Nr. 18, Tanger  | Tel./Fax<br>Handy<br>E-Mail<br>Website | 0539 34 22 26<br>0679 99 72 60<br>globos2.traduction@gmail.com<br>www.globostraduction.ma |
| <b>Nawphel Ouelhadj</b><br>Av. Moulay Youssef, Imm. Yasmine Nr. 2<br>1. Etage Nr. 1, Tanger  | Tel.<br>Handy<br>E-Mail                | 0539 94 67 86<br>0600 62 03 38<br>cabinettraductionassermente@gmail.com                   |
| <b>OUJDA</b>   |  |   |
| <b>Didactica</b><br>Institut allemand de Langues<br>44 Bd. Mohammed VI, 60010 Oujda  | Tel./Fax<br>Handy<br>E-Mail            | 0536 70 33 33<br>0671 72 15 10<br>Didactica.oujda@gmail.com                               |
| <b>NADOR</b>   |  |   |
| <b>Abderrahim Soulimani</b><br>Rue Alger 33<br>62000 Nador   | Tel./Fax<br>Handy<br>E-Mail            | 0536 33 61 99<br>0613 66 00 59 / 0611 43 20 74<br>soulimani@gmx.de                        |
| <b>AGADIR</b>  |  |   |
| <b>Mohamed Amchtkou</b><br>Nr. 43, 3. Etage, Rue Sidi Bouknadel, QI, Agadir<br>(gegenüber Militärbasis Boutchakat)                             | Tel.<br>Handy<br>E-Mail                | 0525 02 04 22<br>0601 95 94 58<br>mohamed.amchtkou@gmail.com                              |
| <b>Omar Lafdil</b><br>Rue du Jardin, Bloc 107 Nr. 20, Hay Hassani<br>Agadir (neben 2. Bezirk Hay Hassani – Battoire)                           | Handy<br>Fax<br>E-Mail                 | 0662 01 47 26<br>0528 23 68 47<br>omar21leben@yahoo.fr                                    |
| <b>MARRAKESCH</b>  |  |   |
| <b>My El Mustapha Rojhani</b><br>Nr. 1542, Lot. Socoma Askejour. 3. Etage<br>40150 Marrakesch  | Handy<br>E-Mail                        | 0652 94 44 72<br>m.rojhani@hotmail.fr   |